

# E4 - The Nekoyashiki's Cat and Mayu

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:28]** ---

Yuki! Good morning.

**[00:33]** ---

Cute as always.

**[00:35]** ---

This feels nice. Amazing.

**[00:38]** ---

*Nya, nya, nyan!*

**[00:40]** ---

*Nya, nya, nyan!*

**[00:42]** ---

Mama! Good morning!

**[00:45]** ---

Good morning, Mayu.

**[00:46]** ---

You're in a good mood!

**[00:48]** ---

Today's the long-awaited opening  
of my store, Pretty Holic!

**[00:54]** ---

Do you think we'll get any customers?

**[00:58]** ---

It'll be fine! After all,  
we handed out tons of cute flyers.

**[01:05]** ---

The flyer you made,

**[01:07]** ---

I'm sure lots of people  
will see it and come.

**[01:11]** ---

I hope so...

**[01:13]** ---

I can't wait to see  
what kind of customers we get.

**[01:19]** ---

*Nya, nya, nyan!*

**[01:21]** ---

*Nya...*

**[01:25]** ---

Opening a store in a town  
where you don't know anyone...

**[01:29]** ---

Mama's way too adventurous!

**[01:31]** ---

I love Mama's fashion sense.

**[01:34]** ---

But I don't know  
if the people here will like it...

**[01:38]** ---

What'll we do if nobody comes?

**[01:46]** ---

*Yuki...*

**[01:48]** ---

*Nya!*

**[01:54]** ---

You're so fluffy, and you smell nice!

**[01:57]** ---

Your scent helps me relax.

**[02:05]** ---

*daisuki tomaranai!*

**[02:05]** ---

*The love never stops!*

**[02:08]** ---

*Wonderful Precure! (Yeah!!)*

**[02:08]** ---

*Wonderful Precure! (Yeah!!)*

**[02:22]** ---

*Morning asa ichiban no pika pika taiyo*

**[02:22]** ---

*Morning, first rays of sparkling sun*

**[02:28]** ---

*yatta! mattetayo! kyo mo isshoni asobo*

**[02:28]** ---

*Yay! I've been waiting!*

*Let's play together again today!*

**[02:33]** ---

*kagami no mae kimi to tokimeki junbi shite*

**[02:33]** ---

*In front of the mirror with you,  
getting ready for excitement*

**[02:39]** ---

*wakuwaku Mode kasanetara*

**[02:39]** ---

*Once we're both in excitement mode,*

**[02:42]** ---

*omoikiri kakedasu egao to narande Go!!*

**[02:42]** ---

*We'll sprint fast with our smiles and go!*

**[02:51]** ---

*kirameku sekai de kokoro genki Wonderful!*

**[02:51]** ---

*Healthy hearts*

*in a shining world, wonderful!*

**[02:57]** ---

*nakayoshi kizuna ga shinkachu*

**[02:57]** ---

*Our bonds of friendship are evolving*

**[03:02]** ---

*dokidoki atsumete*

*kimi to suteki Wonderful!*

**[03:02]** ---

*Gathering exciting experiences with you  
is lovely and wonderful!*

**[03:08]** ---

*irodori afurete sodatteku*

**[03:08]** ---

*Dazzling colors spring up everywhere*

**[03:12]** ---

*zutto soba de korekara mo*

**[03:12]** ---

*Always together, now and forever*

**[03:18]** ---

*shiwase takusan tsutaeru ne*

**[03:18]** ---

*I'll tell you lots of happiness*

**[03:24]** ---

*daisuki tomaranai!*

**[03:24]** ---

*The love never stops!*

**[03:27]** ---

*Wonderful Precure!*

**[03:27]** ---

*Wonderful Precure!*

**[03:36]** ---

*The Nekoyashiki's Cat and Mayu*

**[03:41]** ---

*OFF-LEASH AREA*

**[03:41]** ---

*This is where we met the first Garugaru!*

**[03:44]** ---

KAIHIN PARK

**[03:44]** ---

Kaihin Park.

**[03:47]** ---

What are you doing?

**[03:49]** ---

Gathering information on the Garugaru.

**[03:51]** ---

Right now, we know where they appeared,

**[03:55]** ---

BLACK, EGG?

OSTRICH SIZED, ONLY ONE

**[03:55]** ---

and that they appear out of  
these eggs with a strange pattern.

**[03:59]** ---

By gathering information,

**[04:01]** ---

I believe we might figure out  
where they are, or how to find them.

**[04:05]** ---

As always, Satoru! You're so dependable!

**[04:08]** ---

Yeah!

**[04:10]** ---

I'll work hard to be useful.

**[04:17]** ---

*Hello everyone! Come over here please.*

**[04:37]** ---

Thank you for saving me!

**[04:40]** ---

I'm so glad you're better!

**[04:42]** ---

Kirakira!

**[04:45]** ---

Are they Kirarin Animals  
because they have a Kirakira gem?

**[04:49]** ---

That's right! Brilliant!

**[04:52]** ---

Kirarin Rabbit,  
please go to the Kirarin House.

**[04:56]** ---

Kira!

**[04:59]** ---

Kirakira!

**[05:27]** ---

Niko! Niko!

**[05:31]** ---

Thanks to the Kirarin Rabbit's return,  
the broken Niko Garden is now like this!

**[05:37]** ---

If all nine of the Kirarin Animals return,

**[05:40]** ---

the diamond will shine again,  
and maybe Niko-sama will return...

**[05:45]** ---

No, I'm sure of it!

**[05:50]** ---

Iroha-sama, Komugi-sama,  
please continue to help the animals...

**[05:55]** ---

-See ya!  
-Bye-bye!

**[05:57]** ---

Listen to me! I mean, wait!  
Where are you going?

**[06:01]** ---

Pretty Holic!

**[06:03]** ---

It's a store opening in Animal Town today!

**[06:07]** ---

Do you have to go right now?

**[06:10]** ---

I want to be the first customer!

**[06:12]** ---

If it's a nice store,

**[06:13]** ---

Animal Town will become  
much, much more wonderful!

**[06:18]** ---

Iroha! Hurry, hurry!

**[06:21]** ---

Bye!

**[06:23]** ---

She never listens to me...

**[06:27]** ---

When she decides something,  
she goes straight for it.

**[06:30]** ---

It's okay, I'll talk to her later.

**[06:35]** ---

-Satoru!

-W-What?

**[06:38]** ---

Talk with me, too!

**[06:47]** ---

I wonder if any customers will come...

**[06:51]** ---

Hmm?

**[06:53]** ---

Komugi, stop!

**[06:55]** ---

Wan!

**[06:57]** ---

-Excuse me!

-Y-Yes?

**[06:59]** ---

Is this your store?

**[07:00]** ---

Did anyone come?

**[07:02]** ---

Huh?

**[07:03]** ---

Have any customers gone in yet?

**[07:06]** ---

No, not yet.

**[07:08]** ---

That means I'm first!

**[07:10]** ---

Komugi! Yay!

**[07:12]** ---

Paw! Shake! Yay!

**[07:17]** ---

This looks very cute, so I was curious.

I've been looking forward to today!

**[07:25]** ---

I'm Iroha Inukai! This is Komugi!

**[07:28]** ---

Wan!

**[07:29]** ---

And you?

**[07:30]** ---

Um...

**[07:32]** ---

Um, I'm Mayu Nekoyashiki.

**[07:35]** ---

Mayu! Nice to meet you!

**[07:38]** ---

There's a white cat here, right?

**[07:40]** ---

*I saw it on my walk.*

**[07:43]** ---

You mean Yuki?

**[07:44]** ---

Her name is Yuki!

**[07:46]** ---

Did you name her?

**[07:48]** ---

Yes, I met her on a snowy day.

**[07:52]** ---

My, a customer?

**[07:54]** ---

Hello!

**[07:55]** ---

I'm your first customer, Iroha Inukai!

**[07:58]** ---

Welcome.

**[08:00]** ---

Come in.

**[08:01]** ---

Okay!

**[08:03]** ---

Oh, I'm sorry.

**[08:04]** ---

Dogs can't go in...

**[08:06]** ---

We sell cosmetics,  
so she might react to the scents,

**[08:11]** ---

and it would be bad  
if she ate any small items.

**[08:14]** ---

Oh! You're right, I understand.

**[08:17]** ---

I'll be right back.

**[08:19]** ---

What?

**[08:20]** ---

Huh?

**[08:21]** ---

What... Um, excuse me for one moment!

**[08:28]** ---

Komugi, you can't talk in front of people!

**[08:32]** ---

I want to go with you!  
I want to go!

**[08:36]** ---

Want to go together!

I want to go!

**[08:38]** ---

-Want to go!

-You want to turn human then?

**[08:40]** ---

I do!

**[08:55]** ---

-Thanks for waiting!

-Thanks!

**[08:58]** ---

My, where's the pup?

**[09:00]** ---

Huh? Just, on a walk...

**[09:03]** ---

Alone?

**[09:04]** ---

Who are you?

**[09:05]** ---

I'm Komugi!

**[09:09]** ---

Same as the dog...

**[09:11]** ---

What a coincidence!

**[09:26]** ---

Wow! So many cute things!

**[09:30]** ---

Sniff, sniff...

**[09:31]** ---

Smells good!

**[09:33]** ---

Sniff, sniff...

**[09:35]** ---

You're acting like a dog!

**[09:37]** ---

Wan! I mean, yeah!

**[09:39]** ---

This one has a dog on it!

**[09:42]** ---

This one has a cat!

**[09:43]** ---

I designed and made those.

**[09:46]** ---

I heard that people in Animal Town  
really love animals.

**[09:50]** ---

I thought people might like them.

**[09:53]** ---

They're super cute!

**[09:55]** ---

Yeah!

**[09:56]** ---

I'll buy this one!

**[09:58]** ---

Thank you very much.

**[10:01]** ---

But, I've never applied makeup before.

**[10:04]** ---

Do you want to try?

A little makeover.

**[10:07]** ---

May I? Yes please!

**[10:11]** ---

Hello. Is the shop owner in?

**[10:14]** ---

Welcome.

**[10:16]** ---

I'm sorry.

**[10:17]** ---

Mayu, teach Iroha about the makeup.

**[10:21]** ---

Huh?

**[10:22]** ---

My daughter Mayu is very good at makeup.

**[10:25]** ---

Really? That's amazing!

**[10:31]** ---

Oh! The white cat!

**[10:33]** ---

Mayu, I'm in your care!

**[10:35]** ---

Uh, okay!

**[10:42]** ---

Hey! Yuki! Yuki!

**[11:04]** ---

My first makeup. I'm excited!

**[11:07]** ---

*My first time putting makeup on someone.*

*I hope I can do it right.*

**[11:12]** ---

*Calm down! Don't be scared!*

**[11:16]** ---

Um, Miss Inukai...

**[11:18]** ---

Call me Iroha.

**[11:19]** ---

I-Iroha...

what sort of makeup do you like?

**[11:25]** ---

I don't know anything,  
so I'll leave it up to you!

**[11:29]** ---

Okay... I'll start light...

**[11:32]** ---

Hey Mayu, what grade are you?

**[11:35]** ---

Junior high, second year.

**[11:36]** ---

Same! Will you go to  
Second Wangan Junior High?

**[11:40]** ---

Yes...

**[11:41]** ---

No way! That's great!  
I can't wait for the new semester!

**[11:45]** ---

I hope we're in the same class!

**[11:49]** ---

Mayu?

**[11:58]** ---

Hey, do you know me?

**[12:01]** ---

I know you!

**[12:03]** ---

When I was walking with Iroha,  
I saw you!

**[12:06]** ---

I'm a dog, but I can be human too.

**[12:10]** ---

Oh, was that a secret?

**[12:12]** ---

But I think I can tell a cat!

**[12:15]** ---

Can't I?

**[12:18]** ---

Here.

**[12:19]** ---

Sorry, we don't mean to impose!

**[12:23]** ---

Oh, it's delicious!

**[12:24]** ---

When did you come to our town?

**[12:27]** ---

I just moved in the other day.

**[12:29]** ---

Oh! If you have questions,  
ask us anything!

**[12:34]** ---

Thank you very much.

**[12:43]** ---

Wow, I'm like a new person!  
Mayu, you're amazing!

**[12:48]** ---

Oh good...

**[12:49]** ---

The makeup is great,  
but so was your focus!

**[12:53]** ---

You didn't speak at all while you did it.

**[12:56]** ---

I-I'm sorry!  
I didn't mean to ignore you...

**[13:00]** ---

Thanks for working so hard at it!

**[13:04]** ---

It's nothing.

**[13:06]** ---

And when I sit, Iroha sits too!  
We're such good friends!

**[13:15]** ---

Was that a cat punch?

**[13:17]** ---

My first punch!

**[13:19]** ---

Do it again! Again! Again! Punch, punch!

**[13:27]** ---

Iroha's laughing!  
That looks fun, let me join!

**[13:33]** ---

Iroha!

**[13:34]** ---

Oh, Komugi! What do you think?  
Is it cute?

**[13:37]** ---

Very cute!

**[13:38]** ---

Me too! I want to be cute too!

**[13:41]** ---

Do you want to try some eye shadow?

**[13:44]** ---

Put this around your eyes...

**[13:47]** ---

Like this?

**[13:49]** ---

Am I cute?

**[13:50]** ---

I-I should've explained better.

Sorry...

**[13:56]** ---

Komugi, you look like a tanuki! So cute.

**[14:00]** ---

Tanuki Komugi, cute!

**[14:05]** ---

Thank you for your purchase.

**[14:08]** ---

Please come again.

**[14:09]** ---

I will! See you later, Mayu!

**[14:12]** ---

I'll come again,

and we can meet at school!

**[14:15]** ---

School...

**[14:19]** ---

Yeah... see you.

**[14:24]** ---

Now is okay.

**[14:35]** ---

What a wonderful store!

**[14:38]** ---

Mayu's a nice girl, too.

**[14:40]** ---

Is Mayu going to your school? Lucky...

**[14:44]** ---

But Mayu sometimes looked anxious...

**[14:48]** ---

I wonder why?

**[14:49]** ---

She should take a walk and feel better!

**[14:52]** ---

A walk...

**[14:54]** ---

I know! We should deliver that!

**[14:56]** ---

Deliver?

**[15:09]** ---

A Garugaru!

**[15:11]** ---

That way!

**[15:13]** ---

-Let's go!

-Wan!

**[15:18]** ---

Whoa! It's been chewed!

**[15:22]** ---

I smell it!

**[15:24]** ---

Yeah, I can hear something.

**[15:29]** ---

Garugaru!

**[15:30]** ---

There!

**[15:32]** ---

Garu?

**[15:33]** ---

Garugaru!

**[15:35]** ---

This Garugaru is small.

**[15:41]** ---

Let's go!

**[15:46]** ---

Wonderful Pact!

**[15:51]** ---

Precure! My Evolution!

**[16:01]** ---

Three!

**[16:02]** ---

Two!

**[16:04]** ---

Wan!

**[16:21]** ---

I love everyone in this lovely world!

**[16:23]** ---

Cure Wonderful!

**[16:26]** ---

Let's play together.

**[16:29]** ---

Me too!

**[16:34]** ---

Wonderful Pact!

**[16:39]** ---

Precure! My Evolution!

**[16:48]** ---

Three!

**[16:50]** ---

Two!

**[16:52]** ---

One!

**[17:09]** ---

Everyone's smiles light up this world!

**[17:11]** ---

Cure Friendly!

**[17:14]** ---

Let me hear your voice.

**[17:17]** ---

Sniff, sniff.

**[17:19]** ---

There!

**[17:22]** ---

Whew. I'm tired.

**[17:25]** ---

But that might of been kind of fun.

**[17:28]** ---

Maybe I can be friends with Iroha?

**[17:39]** ---

I'll always have Yuki.

**[17:57]** ---

Oh no!

**[18:01]** ---

It's a fast one! But we'll catch up!

**[18:08]** ---

Garugaru!

**[18:10]** ---

Wonderful, stop!

**[18:11]** ---

It might be scared!

**[18:15]** ---

What?

**[18:16]** ---

Even though it's going "garugaru"?

**[18:19]** ---

It keeps running away.

**[18:21]** ---

In a zig-zag.

**[18:23]** ---

Like a frightened tanuki.

**[18:26]** ---

*First time in a new town.*

**[18:28]** ---

*With no friends.*

**[18:29]** ---

*Uneasy. Not knowing what to do.*

**[18:33]** ---

*Scared.*

**[18:36]** ---

*I think that's it.*

**[18:38]** ---

Then we've got to say it!

**[18:40]** ---

We're not scary, let's play together!

**[18:44]** ---

Yeah! Let's ask it to be our friend!

**[18:57]** ---

Over there!

**[19:00]** ---

Garugaru?

**[19:04]** ---

Slowly, okay? Slowly.

**[19:08]** ---

It's okay! We're not scary!

**[19:14]** ---

Garugaru!

**[19:17]** ---

Garu!

**[19:24]** ---

This leads to...

**[19:33]** ---

Punipuni Barrier!

**[19:41]** ---

Garuru?

**[19:43]** ---

Ouch!

**[19:45]** ---

Are you okay?

**[19:46]** ---

Garugaru... Garu!

**[19:50]** ---

Let's go back to Niko Garden.

**[19:52]** ---

Everyone's waiting!

**[20:16]** ---

Nikoniko!

**[20:21]** ---

C'mon!

**[20:37]** ---

Go on home!

**[20:49]** ---

*Nikoniko!*

**[20:52]** ---

I'm glad you were reunited!

**[20:54]** ---

Everyone's smiling!

**[20:56]** ---

*Iroha-sama, Komugi-sama, good work!*

**[21:00]** ---

*Now the Niko Tanuki is sa--*

**[21:02]** ---

Iroha! The delivery!

**[21:04]** ---

Oh yeah!

**[21:06]** ---

*Mey Mey, sorry! Next time!*

**[21:08]** ---

Hey! Wait!

**[21:09]** ---

Niko, niko! Niko!

**[21:11]** ---

Nikoniko! Niko!

**[21:14]** ---

*Yes, Mey Mey? What's wrong?*

**[21:17]** ---

Satoru! Listen to this!

**[21:27]** ---

Hey! Mayu!

**[21:32]** ---

Iroha! What's wrong?

**[21:35]** ---

A surprise present!

**[21:37]** ---

This is for you!

**[21:39]** ---

Huh?

**[21:40]** ---

My dad recommends these at the salon.

It's a walk bag!

**[21:44]** ---

It's just like mine!

**[21:46]** ---

You can use it when you

go on walks with Yuki!

**[21:50]** ---

Why give me one?

**[21:52]** ---

Mayu! Yuki! Welcome to Animal Town!

**[21:57]** ---

It's good to meet you! That's why!

**[22:00]** ---

See you later!

**[22:16]** ---

*Wonderful (wan!) Precure!*

**[22:16]** ---

*Wonderful (Wan!) Precure!*

**[22:20]** ---

*Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)*

**[22:20]** ---

*Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)*

**[22:23]** ---

*Wonderful (wan!) Precure!*

**[22:23]** ---

*Wonderful (Wan!) Precure!*

**[22:26]** ---

*More! More! Friendship! (Hey! x 4)*

**[22:26]** ---

*janjan yujo! (Hey! x 4)*

**[22:30]** ---

*Dogs walking, wonderful (Whoa!)*

**[22:30]** ---

*inu mo arukeba Wonderful (wao!)*

**[22:33]** ---

*Best cure friends! (You're my friend)*

**[22:33]** ---

*saikou ni Cure na tomodachi  
(You're my friend)*

**[22:37]** ---

*It's true!*

*You're really the only one! (Wan!)*

**[22:37]** ---

*hontou sa! kimi koso Only One! (wan!)*

**[22:40]** ---

*Going wild with love*

**[22:40]** ---

*daisuki ga osawagi*

**[22:43]** ---

*Though sometimes we fight (Hmph!)*

**[22:43]** ---

*tamani kenka mo suru keredo (pui)*

**[22:47]** ---

*We make up in seconds (Eh heh heh)*

**[22:47]** ---

*sugu nakanaori byo de (ehehe)*

**[22:50]** ---

*Let's play until the sun sets*

**[22:50]** ---

*hi ga kureru made saa asobo!*

**[22:55]** ---

*To the max! Fun fun wonderful days!*

**[22:55]** ---

*arittake! Fun Fun Wonderful Days!*

**[23:00]** ---

*Thump x 2 heartbeat*

**[23:00]** ---

*Dog x 2 na Heartbeat*

**[23:03]** ---

*Connections deeper than words*

**[23:03]** ---

*kotoba yorimo tsunagaru no sa*

**[23:07]** ---

*If we frolic with wide open hearts*

**[23:07]** ---

*kokoro zenkai hashageba*

**[23:10]** ---

*We'll have fun fun wonderful days!*

**[23:10]** ---

*saa Fun Fun Wonderful Days!*

**[23:13]** ---

*Now I'm beside you*

**[23:13]** ---

*kimi to ima tonari de*

**[23:17]** ---

*Together even in our dreams*

**[23:17]** ---

*yume no naka made issho dayo*

**[23:20]** ---

*But (still) it's not enough...*

**[23:20]** ---

*demo (mada) tarinai kara...*

**[23:26]** ---

*Time for bed! Peace! See you tomorrow*

**[23:26]** ---

*guusuka Peace mata ashita*

**[23:30]** ---

*Wonderful (Wan!) Precure!*

**[23:30]** ---

*Wonderful (wan!) Precure!*

**[23:33]** ---

*Jump! Jump! High five! (Hey! x 4)*

**[23:33]** ---

*Jump! Jump! haitacchi! (Hey! x 4)*

**[23:36]** ---

*Wonderful (Wan!) Precure!*

**[23:36]** ---

*Wonderful (wan!) Precure!*

**[23:40]** ---

*More! More! Friendship! (Hey! x 4)*

**[23:40]** ---

*janjan yujo! (Hey! x 4)*

**[23:47]** ---

*Iroha, let's go on a walk!*

**[23:49]** ---

*Okay, the leash is on!*

**[23:50]** ---

*But Komugi, you've really  
grown to love walks!*

**[23:54]** ---

*Wan? I've always loved walks!*

**[23:57]** ---

*Actually...*

**[23:59]** ---

*Wonderful Precure!*

*"Connecting Bonds, Friendly Wand!"*

**[24:03]** ---

**[24:05]** ---

---

Revision #1

Created 2025-01-20 20:38:37 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 21:16:57 UTC by whimsee